



- Путь его вижу, 18.
 И Я исцѣлю его,
 И выведу его,
 И дамъ утѣшеніе ему
 И скорбѣвшимъ за него.
 Я исполню, что говорю ¹⁾); 19.
 «Миръ, миръ дальнему и близкому,
 Говоритъ Іегова,—
 «Да, Я исцѣлю его.
 А нечестивые какъ море возмущенное, 20.
 Когда оно успокоиться не можетъ,
 И выбрасываютъ волны его
 Грязь и илъ ²⁾.
 Нѣтъ мира, 21:
 —Говоритъ Богъ Мой ³⁾,—
 Нечестивымъ.

XLVII.

Гл. LVIII.

- Кричи громко ⁴⁾, не переставай! 1.
 Какъ труба, возвысь голосъ свой,

¹⁾ וְיִשְׁמַע בְּרָאָה נִיב שְׁפָתַי בукв. *творящій произведение устъ*. Произведение устъ—слово; а творить слово, уже сказанное, значить исполнять его на дѣлѣ.

²⁾ Подобнымъ образомъ представляется внутреннее состояніе людей безнравственныхъ у Овидія, Trist. I. El. X, 33:

Cumque sit hybernis agitata fluctibus aequa,
 Pectora sunt ipso turbidiora mari.

³⁾ У I.XX прибавлено: Κόρυς изъ 48 гл. 22 ст.

⁴⁾ Буквально *кричи горломъ* קָרָא בְּגִרְלֶךָ. Тихій говоръ сосредоточивается на одномъ почти движеніи губъ 1 Цар. 1, 13; громкій же требуетъ полного участія горла, при чемъ губы раздвинутыя не имѣютъ никакого участія.



И возвѣсти народу Моему вину его,
И дому Іакова—грѣху его.

2. Меня каждый день они ищутъ
И знать пути Мои желаютъ,
Какъ будто народъ, который правду творить
И законовъ Бога своего не нарушаетъ;
Они требуютъ отъ Меня суда праведнаго,
Близости къ Богу желаютъ:

3. Отчего мы постимся, а Ты не смотришь?
Изнуряемъ души свои, а Ты не знаешь ¹⁾?
«Вотъ въ день поста своего
Вы дѣлаете угодное себѣ,
И всѣхъ рабочихъ своихъ изнуряете.

4. Вотъ въ ссорѣ и враждѣ вы поститесь,
И бьетесь кулакомъ ²⁾ съ жестокостію;
Вы не постились доселѣ такъ,
Чтобы слышенъ былъ на высотѣ голосъ вашъ.

5. Это ли есть постъ, который Я избралъ,
Чтобы весь день изнурялъ человѣкъ душу свою?
То ли—чтобъ нагибалъ, какъ тростникъ, голову
свою.

И рубище и пепель подстилалъ подъ себя?

¹⁾ Эти два полустишія представляютъ обращеніе къ Іеговѣ со стороны народа. Далѣе слѣдуетъ отвѣтная рѣчь Іеговы.

²⁾ Что подобія самовольныя расправы были не рѣдки въ народѣ, это видно изъ того, что о *кулакѣ* стоитъ особенный пунктъ въ законѣ, Исх. 21, 18.



- Это ли ты назовешь постомъ
И днемъ пріятнымъ Іеговѣ?
Вотъ тотъ постъ, который Я избралъ: 6.
Сними оковы неправды,
Разрѣши цѣпи рабства,
И отпусти измученныхъ на свободу,
И всякое иго расторгните.
Вотъ *постъ*: преломи голодному хлѣбъ твой, 7.
И несчастныхъ скитальцевъ введи въ домъ,
Когда увидишь нагаго,—то одѣнь его,
И отъ плоти твоей ¹⁾ не отвращайся.
Тогда откроется, какъ утренняя заря, свѣтъ твой, 8.
И спасеніе твое скоро произрастетъ,
И пойдетъ предъ тобою правда твоя,
Слава Іеговы будетъ сопутствовать тебѣ.
Тогда воззовешь, и—Іегова отвѣтитъ, 9.
Подашь голосъ, и—скажетъ: вотъ Я!
Если удалишь отъ себя рабство,
Тыканье пальцемъ ²⁾
И рѣчи пустыя;

¹⁾ כַּפְּי *Плоть* чья либо не рѣдко означаетъ сродниковъ или людей того же племени, народа, см. Быт. 29, 14. 37, 27.

²⁾ У древнихъ былъ обычай тыкать *среднимъ пальцемъ* въ того, кого желали подвергнуть публичному осмѣянію. Вотъ что говорить объ этомъ Ювеналій (X 52):

— — — quum fortunae ipsi minaci
Mundaret laqueum, mediumque ostenderet unguem.



И Я возведу тебя на высоты земли ¹⁾,
И дамъ вкусить тебѣ
Наслѣдіе Іакова, отца твоего.
—Такъ уста Іеговы говорятъ.

XLVII.

Гл. LIX.

Да, не короче стала рука Іеговы на то, 1.
чтобы спасать,
И не ту же сдѣлалось ухо Его на то, чтобы
слышать.
Но беззаконія ваши стали стѣною 2.
Между вами и между Богомъ вашимъ,
И грѣхи ваши заставили закрыть лице отъ васъ,
чтобы не слышать.
Ибо руки ваши осквернены кровію 3.
И персты ваши беззаконіемъ,
Уста ваши говорятъ ложь,
Языкъ вашъ о преступленіи шепчетъ.
Нѣтъ вопіющаго за правду, 4.
И нѣтъ судящаго по истинѣ;
Основываются на пустомъ
И произносятъ безразсудство ²⁾,

¹⁾ Говорится о возвращеніи въ отечество. Палестина, по представленію іудеевъ, занимала самое возвышенное на землѣ мѣсто. Отсюда во Второз. 32, 13 сказано: *онъ возвелъ его на высоту земли.*

²⁾ Разумѣется о приговорахъ на судѣ.



10. И если отдашь голодному душу свою ¹⁾,
И душу изнуренную насытишь;
Тогда взойдетъ во тмѣ свѣтъ твой,
И мракъ твой станетъ какъ полдень.
11. И будетъ Іегова пастыремъ твоимъ всегда,
И напитаетъ въ безводныхъ мѣстахъ душу твою,
И кости твои покроетъ тукомъ,
И будешь какъ садъ орошенный,
И какъ источникъ водный,
Котораго воды не изсякаютъ.
12. И застроятся тобою пустыни вѣковья,
Основанія многихъ поколѣній ты возстановишь,
И назовутъ тебя: возстановитель развалинъ,
Пролагающій пути для общежитія.
13. Если ты удержишь, ради субботы, ногу свою
Отъ исполненія прихоти своей въ день святой Мой,
И назовешь субботу днемъ отрады,
Посвященнымъ Іеговѣ, чествуемымъ,
И почтишь ее, удерживаясь отъ путей своихъ,
Отъ угожденія прихотямъ своимъ,
И отъ пустословія;
14. То найдешь утѣшеніе въ Іеговѣ,—

³⁾ Буквально *душу свою* נַפְשִׁי, т. е. то, что необходимо для поддержа-
нія собственной жизни, *последній кусокъ*. У LXX: καὶ ὁφς πενῶντι τὸν ἄρτον
ἐκ φυχῆς σου.



Зачинають скорбь
И раждають бѣдствіе.

5. Яйца змѣиныя ¹⁾ высиживаютъ
И сѣти паутинныя ткуть:
Кто поѣсть яицъ ихъ, умереть,
А если раздавить, то выползетъ ехидна ²⁾.
6. Ткани ихъ не годны для одежды,
И не одѣнутся они въ работы свои;
Дѣла ихъ—дѣла неправедныя,
И злодѣйство въ рукахъ ихъ.
7. Ноги ихъ ко злу устремлены,
И спѣшатъ они
Къ пролитію крови невинной,
Помышленія ихъ—помышленія нечестивыя,
Насиліе и убійство—публичное у нихъ ³⁾.
8. Пути мира они не знаютъ,
И нѣтъ суда на стезяхъ ⁴⁾ ихъ,
Пути свои они искривили у себя,
Всякій, кто идетъ по нимъ, не знаетъ мира.

¹⁾ זַמְּרִי זְמִי זְמִי змѣй, названный по гречески βασιλίσκου: это названіе удерживаютъ почти всѣ переводы.

²⁾ Въ этомъ (5) стихѣ выражается вообще степень злобы и коварства отступившихъ отъ закона Іеговы въ народѣ іудейскомъ.

³⁾ מְסֻלָּה—מְסֻלָּה via aggesta, via publica.

⁴⁾ מְסֻלָּה колея, въ которой идетъ орбита колеса.



- Потому-то далекъ судъ отъ насъ, 9.
 И не достигаетъ къ намъ правда;
 Ждемъ свѣта, и—вотъ тьма,
 Озаренія,—во мракѣ ходимъ.
 Осязаемъ, какъ слѣпые, стѣну, 10.
 И, какъ безъ глазъ, ищемъ оцупью;
 Спотыкаемся въ полдень какъ въ сумерки,
 Между живыми ¹⁾ какъ мертвые.
 Ревемъ, какъ медвѣди, всѣ мы ²⁾, 11.
 Или, какъ голуби печально воркуемъ;
 Ждемъ суда, и—напрасно,
 Спасенія... оно далеко отъ насъ.
 Ибо многочисленны беззаконія наши предъ Тобою, 12.
 И грѣхи наши вопіютъ противъ насъ;
 Да, беззаконія наши внутри насъ,
 И преступленія наши.... мы знаемъ ихъ.
 Мы оказались нечестными и солгали Іеговѣ, 13.

¹⁾ **בְּאִשְׁמֵי** Это слово имѣетъ очень много объясненій и переводовъ. У LXX: *ὡς αποδυνήσκοντες στενόμενοι*. Иеронимъ и др. считают **בְּאִשְׁמֵי** тожественнымъ съ **מְשִׁכִּים** *tenebrae*. Кимхи отецъ и сынъ переводятъ *мѣста опустошенныя*, отсюда *иробинимъ*, которыя обыкновенно располагались въ самихъ уединенныхъ и безлюдныхъ мѣстахъ. Но всего болѣе можетъ соотвѣтствовать настоящему мѣсту производство **בְּאִשְׁמֵי** отъ **נָשָׂא** *spiravit*, **נְשָׁמָא** *anima, vita* (съ **נ** *prosthet.*). Въ такомъ случаѣ, какъ **נְשָׁמָא** *сумерки* отвѣчаетъ **מְתֵי** *мертвые*, такъ **צִדְדִּי** *полдень* параллельно будеть отвѣчать **בְּאִשְׁמֵי** *живые*.

²⁾ Подобныя картины часто встрѣчаются у латинскихъ поэтовъ. См. Горация *Erod.* 16, 51, Овидія *Metam.* 11, 485.



И отступили назадъ отъ Бога нашего;
Проповѣдуемъ насиліе и измѣну,
Зачинаемъ и раждаемъ изъ сердца
Рѣчи пустыя.

14. И остался позади судъ,
И правда вдали остановилась,
Ибо упала на площади ¹⁾ истина,
И честность не можетъ приблизиться.
15. Такъ, пришла истина въ забвеніе,
И тотъ, кто удаляется отъ зла, подвергся грабежу.
Тогда посмотрѣлъ Іегова,
И противно стало глазамъ Его,
Что нѣтъ суда.
16. И увидѣлъ, что нѣтъ человѣка ²⁾,
И удивился, что никто не молить ³⁾,
Чтобы пришла на помощь къ нему мышца Его,
Чтобы правда Его была подпорою ему.
17. И облекся Онъ въ правду, какъ въ панцырь,
И возложилъ шлемъ спасенія на главу свою,
И препоясася мщеніемъ какъ поясомъ ⁴⁾,

¹⁾ Говорится о судопроизводствѣ у воротъ города, гдѣ была главная площадь **רֶחֶב הַבָּיִת** fori, и гдѣ уже не было мѣста законному суду. Подобнымъ образомъ выражается Гезіодъ о поврежденіи судопроизводства (Op. et Dies Vs. 224).

²⁾ Т. е. добраго и помнящаго Бога. Под. Ис. 13, 2. 3.

³⁾ Халдейскій переводчикъ парафразируетъ: *nemo est homo, qui stet et deprecetur pro iis*.

⁴⁾ **חֲבִישָׁתָא** нижняя одежда для войска, у римлянъ *sagum*. У народовъ восточныхъ это былъ *пояс*, къ которому привѣшивалось оружіе.



И покрылся, какъ плащемъ ¹⁾, ревностію.

Сколько получилъ, столько отплатитъ Онъ, 18.

Яростію—противникамъ Своимъ,

Местію—врагамъ Своимъ,

Островамъ возмездіе воздастъ Онъ.

И убоятся на западѣ имени Іеговы 19.

И на восходѣ солнца—славы Его,

Ибо Онъ придетъ какъ рѣка быстрая,

На которую подулъ духъ Іеговы ²⁾.

И придетъ къ Сіону Искупитель ³⁾ 20.

И къ тѣмъ, которые обратятся отъ нечестія во

Іаковъ,—

—Говоритъ Іегова.

И Я... вотъ завѣтъ Мой съ ними, 21.

Говоритъ Іегова:

«Духъ Мой, который на тебѣ ⁴⁾,

«И слова Мои, которыя вложилъ Я въ уста твои,

¹⁾ *הַחֹמֶת* *епанча военная*, верхняя одежда, закрывавшая вооруженіе. Она была у древнихъ пурпуроваго цвѣта, чтобы дѣлать незамѣтными слѣды крови. Въ законахъ лакедемонскихъ читаемъ: *πορφυρίδα δὲ ἀμπέχεσθαι κατὰ τὰς μάχας ἀνάγκη ἔχει* «пурпуровая хламида въ сраженіяхъ необходимо должна быть надѣта».

²⁾ Или: *вѣтеръ отъ Іеговы*, т. е. сильный вѣтеръ.

³⁾ Рим. 11, 26, относится къ Мессіи, который придетъ избавить Израиля.

⁴⁾ Относятся къ пророку, и къ народу избранному, и къ Мессіи. Но съ ходомъ рѣчи, повидимому, болѣе сообразно относить къ народу (*וְאֵנִי*). Случай не единственный у пр. Исаіи, что говоря о народѣ (*וְאֵנִי*), рѣчь измѣняется изъ множеств. въ единств. и наоборотъ, и также изъ третьяго лица во второе. Обѣтованіе, возвышаемое здѣсь, повторяется у Іерем. 31, 31 сл.; Іоил. 3, 1; Езек. 36, 27. 39, 29, и простирается на времена благодатнаго царства Божія.



«Не отступяť отъ устъ твоихъ,
«И отъ устъ потомства твоего,
«И отъ устъ потомковъ потомства твоего,—
«Говоритъ Іегова,—
«Отнынѣ и до вѣка.

XLVIII ¹⁾.

Гл. LX.

1. Подымись, просіяй (Іерусалимъ!);
Ибо идетъ свѣтъ твой,
И слава Іеговы
Надъ тобою восходитъ.
2. Да, вотъ тма будетъ покрывать землю,
И густая туча надъ народами,
А надъ тобою взойдетъ Іегова,
И слава Его на тебѣ будетъ видима.
3. И придутъ народы къ свѣту твоему,
И цари къ блеску, который озаритъ тебя.
4. Возведи кругомъ глаза свои, и посмотри:
Всѣ они собираются, идутъ къ тебѣ;
Сыны твои издалека идутъ,
И дочерей твоихъ на рукахъ несутъ.

¹⁾ Эту величественную рѣчь, хотя она имѣетъ отношеніе къ предшествующей, ставятъ отдѣльно, какъ пѣснь о славныхъ временахъ, имѣющихъ наступить съ возвращеніемъ евреевъ въ отечество или лучше съ воцареніемъ Мессіи. LXX, халдейскій переводъ, Вульгата вставляютъ въ началѣ рѣчи имя Іерусалима, чтобы видно было, къ кому относится рѣчь.



Они вознесутся для умилоствленія на жертвен-
никъ Мой,

И домъ славы Моей Я прославлю.

8. Кто это, какъ облако, летять,
И какъ голуби къ голубятнямъ своимъ ¹⁾?..

9. Да, Меня острова ожидаютъ
И корабли еарсисскіе ²⁾ давно,
Чтобы Я приказалъ перевести сыновъ твоихъ
издалека,

Серебро ихъ и золото ихъ съ ними,

Во имя Іеговы, Бога твоего

И Святаго Израилева.

Такъ Онъ возвеличитъ тебя!

10. И построятъ сыны иноземные стѣны твои,
И цари ихъ будутъ служить тебѣ;
Какъ во гнѣвѣ Моемъ Я поражалъ тебя,
Такъ во благоволеніи Моемъ буду милостивъ
къ тебѣ.

¹⁾ Пророкъ какъ будто видитъ предъ собою самыя событія обѣщаній. Народы съ быстротою облака торонятся принести свои богатства избранному народу Божію и поселиться среди его.

²⁾ תַּיִשׁ תַּיִשׁ Тарсисъ. Если здѣсь нельзя разумѣть города испанскаго, то во всякомъ случаѣ это была мѣстность, очень плодородная и богатая, обилующая золотомъ, серебромъ, слоновой костью, обезьянами и павлинами и очень отдаленная отъ Палестины, такъ что корабли Соломона путешествіе туда могли совершить только въ три года (3 Цар. 10, 22). Можетъ быть, кораблями еарсисскими назывались вообще корабли, снаряжаемые въ далекое плаваніе, какъ по французски говорятъ vaisseau des Indes.



Тогда увидишь и возрадуешься, 5.

И затрепещетъ и разширится сердце твое,
Когда обратится къ тебѣ богатство морское ¹⁾,
Сила народовъ пойдетъ къ тебѣ.

Множество верблюдовъ покроетъ тебя, 6.

Дромадеры изъ Мидіаны и Ефы ²⁾,

Всѣ они изъ Савей ³⁾ придутъ,

Золото и ладанъ принесутъ,

И славу Іеговы возвѣстятъ.

Всѣ овцы кедарскія ⁴⁾ будутъ собраны къ тебѣ, 7.

Овны неваіотскіе ⁵⁾ поступятъ въ твое распо-
ряженіе;

¹⁾ Богатство странъ, лежащихъ на западѣ отъ Палестины, по Средиземному морю. Въ слѣд. ст. 6 и 7 описываются богатства восточн. странъ.

²⁾ בָּכָרִי בָּכָרִי מִדְיָן יְעִיפָה *молодые верблюды*; по нѣкоторымъ, этимъ словомъ означаетъ особенная порода верблюдовъ, отличающаяся необыкновенною легкостію хода, *дромадеры* (отъ греч. δρόμος *быстро*). מִדְיָן извѣстный городъ на восточномъ берегу аравійскаго залива. Въ Суд. 7, 12 говорится, что верблюдовъ въ Мидіанѣ было такое же безчисленное количество, какъ песку въ красномъ морѣ. Въ сосѣдствѣ съ Мидіаною была Ефа, упоминаемая Быт. 25, 4. Птоломей вблизи Мидіаны указываетъ городъ Ἰ'ππος; думаютъ, что это была также Ефа. Если халд. переводъ называетъ этотъ городъ הִילָד *Голадъ*, то это объясняютъ тѣмъ, что евр. корень עִיף (откуда Ефа) значить *обезсилить*, что у арабовъ הִלָד.

³⁾ שָׁבָא Сава, страна въ счастливой Аравіи, обилующая ладономъ Іер. 6, 20; Пс. 72, 15.

⁴⁾ О Кедарѣ см. примѣч. къ 42 гл. 11 ст. Кедаряне, потомки Исаила, вели торговлю овцами и верблюдами съ Тиромъ. Тес. 27, 21.

⁵⁾ בְּכִירֹת Это имя встрѣчается еще Быт. 25, 13; оно было извѣстно грекамъ и римлянамъ, какъ имя владѣтелей каменистой Аравіи. Это были бедуины, кочевавшіе съ стадами отъ Ефрата до аравійскаго залива.



- И будутъ отверсты врата твои постоянно, 11.
Днемъ и ночью не запрутся,
Для входа къ тебѣ богатству народовъ
И для приведенія царей ихъ.
Ибо народъ и царство, 12.
Которые не станутъ служить тебѣ, погибнуть;
И такіе народы совершенно исчезнуть.
Слава Ливана къ тебѣ придетъ: 13.
Кипарисъ, чинаръ и букъ ¹⁾ вмѣстѣ,
Чтобы украсить мѣсто святости Моей;
~~И мѣсто ногъ Моихъ Я прославляю.~~
И придутъ къ тебѣ съ покорностію 14.
Сыны притѣснителей твоихъ,
И повергнутся къ стопамъ ногъ твоихъ
Всѣ презиравшіе тебя;
И назовутъ тебя городомъ Іеговы,
Сіономъ ²⁾ Святаго Израилева
За то, что былъ оставленъ и презрѣнъ, 15.
И никто не проходилъ чрезъ тебя,—
Я сдѣлаю тебя славнымъ навсегда,
Радостію всѣхъ родовъ.
И будешь сосать молоко народовъ, 16.
И груди царей сосать будешь,

¹⁾ О деревьяхъ, здѣсь упоминаемыхъ см. выше примѣч. къ 41, 19 и къ 3 Цар. 5, 20.

²⁾ יְרוּשָׁלַם Сіонъ по этимол. означаетъ *крѣпость, замокъ*.



И узнаешь, что Я Иегова—Спаситель твой,
И Искупитель твой,
Сильный Иакова.

17. Вмѣсто мѣди Я пошлю золото,
И вмѣсто желѣза пошлю серебро,
И вмѣсто дерева—мѣдь,
И вмѣсто камней—желѣзо,
И поставлю правителемъ твоимъ миръ
И надзирателями твоими—правду.
18. Не будетъ слышно болѣе насилія въ землѣ твоей,
Опустошенія и истребленія на границахъ твоихъ;
И назовешь спасеніемъ стѣны твои,
И ворота твои—славою.
19. Не будетъ для тебя болѣе солнце свѣтомъ
дневнымъ,
И блескомъ своимъ луна не будетъ свѣтить тебѣ;
Но будетъ тебѣ Иегова свѣтомъ вѣчнымъ,
И Богъ твой—славою твоею.
20. Не зайдетъ уже солнце твое,
И луна твоя не затмится,
Потому что Иегова будетъ для тебя
Свѣтомъ вѣчнымъ ¹⁾,—
И прекратятся дни плача твоего.

¹⁾ Подобн. Апок. 22, 5.



- И народъ твой,—весь онъ праведный,— 21.
На вѣки наслѣдуетъ землю,—
Отрасль насажденія Моего,
Дѣло рукъ Моихъ славное.
Малый—онъ станетъ въ тысячи, 22.
И ничтожный—будетъ народомъ сильнымъ;
Я—Іегова—
Въ свое время скоро сдѣлаю это.

XLIX.

Гл. I.XI.

- Духъ Господа Іеговы на Мнѣ ¹⁾, 1.
Ибо Іегова помазалъ Меня
Благоувѣствовать страждущимъ,
Послалъ Меня исцѣлить сокрушенныхъ сердцемъ,
Возвѣститъ плѣнникамъ свободу
И узникамъ открытіе темницы ²⁾;
Объявить годъ милости Іеговы ³⁾, 2.
И день мщенія Бога нашего,
Утѣшить всѣхъ плачущихъ,
Показать плачущимъ Сіона, 3.

¹⁾ Это пророчество Іисусъ Христосъ относитъ къ себѣ. Лук. 4, 17—20.

²⁾ **קִרְרָ קִרְרָ**. Эти слова даютъ сильную аллиттерацію въ игрѣ звуковъ, такъ какъ здѣсь второе слово повторяетъ послѣдніе звуки перваго. **קִרְרָ** вмѣсто: **קִרְרָ לָ** (отъ **קָרַר** брать) мѣсто заключенія, темница.

³⁾ Для изображенія наступленія благодатныхъ временъ Мессіи пророкъ беретъ образы съ юбилейнаго года, который у евреевъ торжественно праздновался, по закону Моисея (Лев. 25, 10 и сл.), чрезъ каждые 49 лѣтъ.



Что дастся имъ вѣнокъ вмѣсто пепла ¹⁾,
Елей радости—вмѣсто плача,
Одежда свѣтлая—
Вмѣсто духа скорбнаго.
Тогда назовутъ ихъ сильными ²⁾ въ правдѣ,
Насажденіемъ Іеговы на славу.

4. Тогда застроятъ пустыни вѣковыя,
Развалины древнія воздвигнутъ,
И возстановятъ города разоренные,
То, что разрушено вѣками ³⁾.

5. Тогда предстанутъ иноземцы,
И будутъ пасти овецъ вашихъ;
И чужестранцы будутъ
Земледѣльцами вашими
И виноградарями вашими.

6. А вы священниками Іеговы назоветесь,
«Служители Бога нашего» —
Будутъ говорить вамъ;

¹⁾ פָּאָר תָּהָא אֶפְרָיִם. Здѣсь игра словъ съ консонансомъ. Слова אֶפְרָיִם и פָּאָר состоятъ изъ однихъ и тѣхъ же буквъ, только переставленныхъ; при этомъ и гласные знаки созвучны. Игра еще болѣе усиливается оттого, что тѣмъ и другимъ словомъ указывается видъ *головы*, украшенной вѣнкомъ, или усыпанной пепломъ.

²⁾ אֵילֵי הַצֶּדֶק буквально: *дубами правды*. Дубъ всегда употреблялся какъ символъ крѣпости и силы.

³⁾ Этотъ стихъ почти буквально повторяется въ 58 гл. 12. Вообще въ послѣдней части пророческихъ рѣчей Исаіи много общаго въ содержаніи и выраженіи.



Богатство народовъ снѣсте,

И въ славу ихъ войдете.

За безславіе ваше вдвое...

И за поношеніе будутъ прославлять участь свою,

Да, въ землѣ своей они вдвое получаютъ,

Веселіе вѣчное будетъ у нихъ.

Ибо Я—Іегова люблю судъ,

8.

Ненавижу грабительство и насиліе,

И Я воздамъ за трудъ ихъ по истинѣ,

И завѣтъ вѣчный заключу съ ними.

И будетъ извѣстно между народами сѣмя ихъ,

9.

И потомство ихъ среди племенъ;

Всѣ видящіе ихъ познають ихъ,

Ибо они сѣмя,

Благословенное Іеговою.

Радостію буду радоваться о Іеговѣ!

10.

Да торжествуетъ душа моя о Богѣ моемъ,

Ибо Онъ облекъ меня въ ризы спасенія,

Одеждою правды одѣлъ меня,

Какъ жениха украшеннаго вѣнцомъ

И какъ невѣсту наряженную въ уборы ея.

Да, какъ земля производитъ зелень свою,

11.

И какъ садъ произращаетъ посѣянное въ немъ,

Такъ Господь Іегова проявитъ правду и славу

Предъ всѣми народами.



И земля твоя населится ¹⁾).

Какъ сочетается юноша съ дѣвицею, 5.

Сочетаются съ тобою сыны твои;

И какъ радуется женихъ о невѣстѣ,

Возрадуется о тебѣ Богъ твой.

На стѣнахъ твоихъ, Іерусалимъ, 6.

Я вижу сторожей ²⁾);

Весь день и всю ночь никогда не умолкаютъ они.

О вы, напоминающіе о Іеговѣ,

Да не будетъ покоя вамъ!

Не давайте покоя и Ему, 7.

Пока Онъ не защититъ,

И пока не сдѣлаетъ Іерусалима славою на землѣ.

Поклялся Іегова правою рукою Своею 8.

И мышцею крѣпкою Своею:

«Не дамъ зерна твоего больше въ пищу вра-
гамъ твоимъ,

«И не будутъ пить чужеземцы новаго вина твоего,

«Надъ которымъ ты трудился.

«Но собирающіе его будутъ ѣсть его, 9.

¹⁾ *לְיָשׁוּבָה* отъ *בָּנָה* равно значить и быть обрученнымъ и быть населеннымъ. Мы перемѣняемъ эти значенія, чтобы яснѣе представить смыслъ рѣчи, не устраниая при этомъ и самой фигуры.

²⁾ По объясненію Талмуда здѣсь разумѣются ангелы, которые ходатайствуютъ предъ Іеговою за плѣнныхъ. Самый образъ взять изъ обычая въ опасное для города время разставлять на стѣнахъ стражей, которые криками давали знать о томъ, что дѣлается за стѣнами.



L.

Гл. LXII.

1. Ради Сіона не умолкну,
И ради Іерусалима не успокоюсь,
Пока не взойдетъ, какъ свѣтъ, правда его,—
И спасеніе его, какъ факелъ, не возгорится.
2. И увидятъ народы правду твою,
И всѣ цари славу твою,
И назовутъ тебя именемъ новымъ ¹⁾,
Которое уста Іеговы назначатъ.
3. И будешь вѣкомъ прекраснымъ
Въ рукѣ Іеговы,
И короной царской
На ладони Бога твоего ²⁾.
4. Не будешь называться болѣе оставленною,
И землю твою не станутъ называть впредь
«пустою»;
Но ты будешь называться: любезная мнѣ ³⁾,
А земля твоя—замужнею;
Ибо вожделѣтъ Іегова къ тебѣ,

¹⁾ У древнихъ евреевъ былъ обычай въ важныхъ обстоятельствахъ жизни перемѣнять имя (Быт. 17, 5; 32, 29).

²⁾ Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, говоритъ Абень-Ездра, носятъ вѣнцы, кромѣ головы, на рукахъ и раменахъ. У Светонія читаемъ: *coronantque capite gerens Olympiasam, dextra manu Pythiam*. (Neron. XXV).

³⁾ **חַסְדִּי-וָאֵל** *хевци-ваэль*, собственное женское имя 4 Цар. 21, 1. Въ гимнологическомъ отношеніи это слово можно перевести: *вожделеніе, благоволеніе, любовь моя въ ней*.



«И восхвалять Іегову,
«И обирающіе виноградъ будутъ пить его
«Въ притворахъ святилища Моего ¹⁾).

10. Проходите, проходите въ ворота,
Готовьте путь народу,
Равняйте, равняйте дорогу,
Очищайте отъ камней,
Поднимите знамя предъ народами.
11. Вотъ Іегова объявляетъ по всей землѣ:
«Скажите дочери Сіона:
«Вотъ Спаситель ²⁾ твой идетъ,
«Вотъ награда Его съ Нимъ,
«И дѣло Его предъ лицомъ Его».
12. И назовутъ ихъ народомъ святымъ,
Искупленнымъ Іеговою;
А тебя назовутъ взысканнымъ,
Городомъ непокинутымъ.

LI ³⁾.

Гл. LXIII.

1. Кто это идетъ отъ Едома,
Въ багряныхъ ризахъ отъ Боцры,

¹⁾ По закону (Втор. 12, 17, 18: 14, 23) первый собранный хлѣбъ ѣсть и первое вино пить можно было только во дворѣ храма.

²⁾ יְשׁוּעָה *спасеніе твое*. Но послѣдующая форма выраженія даетъ разумѣть здѣсь abstractum pro conerecto. LXX, vulgata и др. переводятъ: *Спаситель твой*.

³⁾ Непосредственный смыслъ этой пророческой рѣчи представляеть состояніе евреевъ въ плѣну предъ временемъ освобожденія. Рѣчь обнимаетъ три



—Этотъ—величающійся одѣяніемъ своимъ ¹⁾,

Закинувшій голову назадъ ²⁾

Въ полнотѣ силы своей?

«Я изрекающій правду ³⁾,

«Сильный въ спасеніи».

Отчего же красныя пятна на одеждѣ твоей, 2.

И ризы у тебя, какъ у топчущаго въ точилѣ?

«Точно топталъ Я одинъ, 3.

«И изъ народовъ никого не было со Мною;

«И Я растопталъ ихъ въ гнѣвѣ Моемъ,

«И стеръ ихъ въ ярости Моей;

«И брызгалъ сокъ ихъ на ризы Мои,

«И всю одежду Мою Я испачкалъ ⁴⁾.

«Да, день мщенія въ сердцѣ Моемъ, 4.

«И годъ избавленія Моего наступилъ.

главы, неразрывно связанная по самому внѣшнему виду: первый стихъ 64 главы съ послѣднимъ стихомъ 63-й даютъ одно нераздѣльное предложеніе, а первый стихъ 65-й главы представляетъ отвѣтъ на вопросъ, указанный въ послѣднемъ стихѣ 64-й главы. Первые шесть стиховъ этой рѣчи представляютъ приступъ, изложенный въ драматической формѣ вопросовъ и отвѣтовъ; вопросы даетъ пророкъ, а отвѣчаетъ І-това. Рѣчь направлена противъ Едома, имя котораго служило отчасти нарицательнымъ для вратовъ народа Вожія.

¹⁾ הָדָרָא (съ предл. בְּ) בִּלְבָשָׁא *гордящійся, величающійся одеждою своею*, какъ обрызганною кровію пораженныхъ враговъ.

²⁾ עָפָה *откинувшій голову назадъ*, выраженіе особеннаго величія и достоинства. Пс. 73, 6.

³⁾ מְדַבֵּר בְּצִדְקָה *говорящій о правдѣ*; LXX перевели: ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην, я изрекаю правду.

⁴⁾ אֲנִי־גִיפִילִי форма Гифиль съ приращеніемъ арамейскимъ אֲנִי вмѣсто אֲנִי.



5. «И посмотрѣлъ Я, и—не было помощника,
«И оцѣпенѣлъ Я, и—не было поддерживающаго;
«Но помогла Миѣ мышца Моя,
«И ярость Моя... та поддержала Меня.
6. «И Я поправилъ народы въ гнѣвъ Моемъ,
«И сокрушилъ ¹⁾ ихъ въ ярости Моей,
«И пролилъ на землю сокъ ихъ».
7. Милости Іеговы приходятъ миѣ на память...
Хвалебныя пѣсни Іеговы
За все, что даровалъ намъ Іегова,
И за великія благодѣянія дому Израиля,
Которыя Онъ излилъ имъ по милости Своей
И по множеству щедротъ Своихъ.
8. И сказалъ Онъ: «подлинно народъ Мой—они,
Дѣти, которые не измѣняютъ»,—
И былъ Онъ для нихъ спасителемъ.
9. Во всякой скорби ихъ—Ему скорбь ²⁾,
И ангелъ лица ³⁾ Его спасалъ ихъ;

¹⁾ Въмѣсто **וַיִּשְׁבֹּרֵם** и упомялъ ихъ, въ нѣкоторыхъ изданіяхъ читается **וַיִּשְׁבֹּרֵם** и стеръ, сокрушилъ ихъ. Последнее чтеніе болѣе согласно съ контекстомъ рѣчи.

²⁾ По Q'ri: во всякой скорби ихъ ему скорбь **צָרָה לִּי**.—LXX первая слова **בְּכָל־צָרָתָם** во всякой скорби относятся къ 8 стиху, а **צָרָה** читаютъ **צִיר** посланники: οὐ πρέσβυς οὐδὲ ἄγγελος, ἀλλ' αὐτὸς ἔσωσεν αὐτούς, не ходатай, ниже ангелъ, но самъ спасе ихъ.

³⁾ **מַלְאָךְ פָּנָיו** Абень-Ездра предполагаетъ, что пророкъ говоритъ здѣсь объ ангелѣ, который предводительствоваъ евреямъ въ пустынь, Исх. 23, 20. 23; Числ. 20, 16.; называется *ангеломъ лица Божія*, поелику онъ былъ какъ бы представителемъ Іеговы, указывавшимъ народу Его повелѣнія.



По любви Своей и благосердію Своему,
Онъ защищалъ ихъ,
И поддерживалъ ихъ, и носилъ ихъ
Во всѣ дни древніе.
Но они были упрямы, и оскорбляли 10
Духа Святаго Его;
И Онъ обратился имъ во врага,
Самъ повелъ войну противъ нихъ.
Тогда вспомнилъ дни древніе, 11.
Мойсея, народъ Его ¹⁾:
Гдѣ тотъ, который вывелъ ихъ изъ моря
Съ пастыремъ стада своего?
Гдѣ тотъ, который вложилъ въ сердце его
Духа Святаго Своего,—
Который водилъ за правую руку Мойсея 12.
Мышцею славною Своею,—
Который разсѣкъ воды передъ ними,
Чтобы сдѣлать Себѣ имя вѣчное,—
Который провелъ ихъ чрезъ бездны, 13.
И они, какъ конь въ степи, не спотыкались?....

¹⁾ Здѣсь предметомъ рѣчи можно представлять Иегову или народъ, т. е. можно перевести: *и вспомнилъ дни древніе, Мойсея, народъ Его* (подлежащее),—и наоборотъ: *и Онъ* (Иегова) *вспомнилъ дни древніе, Мойсея, народъ свой*. Садія, Ярхи и другіе еврейскіе толкователи держатся перваго перевода, а LXX, Вульгата—втораго. Контекстъ болѣе соотвѣтствуетъ первому переводу; начальныя слова монолога указываютъ, что здѣсь идетъ рѣчь о народѣ, припоминающемъ благодѣянія Иеговы.



14. Какъ скотъ, въ долину сходящій,
Духъ Іеговы ведетъ его къ покою;
Такъ Ты велъ народъ Свой,
Чтобы сдѣлать Себѣ имя славное.
15. Возри съ небесъ, и посмотри
Съ жилища святости Твоей и славы Твоей:
Гдѣ ревность Твоя и могущество Твое?..
Благоутробіе Твое и милости Твои
Для меня затворились....
16. Но Ты—Отецъ нашъ,
Ибо Авраамъ не узнаетъ насъ,
И Израиль не признаетъ насъ своими,
Ты—Іегова—Отецъ нашъ,
«Искупитель нашъ»—отъ вѣка имя Тебѣ.
17. Для чего допустилъ ты намъ, Іегова, уклониться
отъ путей Твоихъ,
Ожесточиться сердцу нашему до того, чтобъ
не бояться Тебя?
Обратись ради рабовъ Твоихъ,
Колѣнь наслѣдія Твоего.
18. Мало владѣлъ народъ святынею Твоею,
Враги наши попрали святилище Твое...
19. Мы стали какъ исперва,
Какъ тѣ, которыми Ты не владѣлъ,
На которыхъ не именовалось имя Твое



О если бы ¹⁾ Ты разсѣкъ небеса и сошелъ!—
Отъ лица Твоего горы задрожали бы,

Подобно тому, какъ пожиралъ огонь хворость,
Вода кипѣла отъ огня,
Возвѣщая имя Твое врагамъ Твоимъ;
Отъ лица Твоего народы трепетали.
Когда въ дѣлахъ Твоихъ страшныхъ,—чего мы 2.
не ждемъ, сходилъ Ты,
Предъ Тобою горы дрожали.
И отъ вѣка не слышали, никакому уху не 3.
открывалось,
Никакой глазъ не видѣлъ Бога, кромѣ Тебя,
Столько дѣлавшаго для надѣющихся на Него.
Ты милостиво встрѣчалъ веселящагося и дѣлаю- 4.
щаго правду,
Которые въ путяхъ твоихъ помнили Тебя,
Но вотъ Ты прогнѣвался, и—мы падаемъ на
нихъ постоянно,
И спасемся ли мы?
И стали, какъ нечистый всѣ мы, 5

¹⁾ LXX и Вульгата отсюда начинаютъ 64 главу. Мы слѣдуемъ раздѣленію выпущенной сѣрской Библии, хотя не видимъ основаній для раздѣленія одного предложенья изъ двѣхъ главъ. Нужно замѣтить, что маоретскія дѣленія на главы, монологичныя стихи и строки не имѣютъ въ виду исключительно одного содержанія.



И, какъ одежда въ мѣсячныхъ очищеніяхъ, всѣ
добродѣтели наши,

И поблекли, какъ листъ, всѣ мы,
И грѣхи наши, какъ вѣтеръ, носятъ насъ.

6. И никто не призываетъ имени Твоего,
Не рѣшается утвердиться въ Тебѣ,
Ибо Ты сокрылъ лице Свое отъ насъ,
И оставилъ насъ погибать въ беззаконіяхъ
нашихъ.

7. Но теперь Іегова, отецъ нашъ—Ты,
Мы глина, а Ты художникъ нашъ,
И дѣло рукъ Твоихъ всѣ мы.
8. Не гнѣвайся, Іегова, безъ мѣры,
И не вѣчно помни беззаконіе,
Вотъ, воззри же, народъ Твой—всѣ мы.

9. Города священные Твои стали пустыми,
Сіонъ въ пустыню обратился,
Іерусалимъ—въ развалины.

10. Домъ святины нашей и славы нашей,
Въ которомъ прославляютъ Тебя отцы наши,
Преданъ на сожжение огню,
И всѣ драгоценности наши разграблены.

11. Послѣ этого будешь ли удерживаться, Іегова,
Будешь ли молчать и огорчать насъ до край-
ности?..



- «Я открылся не вопрошавшимъ, 1.
Меня нашли не искавшіе Меня,
Я сказалъ: вотъ Я! вотъ Я!
Народу, который не назывался именемъ Моимъ.
Но Я простиралъ руки Мои всякій день 2.
Къ народу не покорному,
Ходившему путемъ не добрымъ,
По своимъ помышленіямъ.
Люди эти раздражаютъ Меня 3.
Въ лице постоянно,
Приносятъ жертвы въ садахъ ¹⁾,
И совершаютъ куренія на кирпичахъ ²⁾;
Сидятъ въ гробницахъ, 4.
И въ подземельяхъ ночуютъ,
Ѣдятъ мясо свиное,
И варевомъ осквернены сосуды ихъ ³⁾.

¹⁾ Священные рощи и сады имѣли важное значеніе въ языческихъ празднествахъ и жертвоприношеніяхъ.

²⁾ על-הלבנים на кирпичахъ. По однимъ, здѣсь разумѣются жертвы, приносившіяся на крышахъ домовъ (4 Цар. 23, 12; Іер. 19, 13); по другимъ, жертвы на алтаряхъ изъ тесаныхъ камней, что было противно Исх. 20, 25. Розенмиллеръ видитъ здѣсь указаніе на обычай вавилонскій для куреній употреблять раскаленные камни съ фигурами идоловъ.

³⁾ Въ гробахъ и пещерахъ заключались некроманты, искавшіе связи съ тѣнями умершихъ, заключенными въ шеолъ. Эти суевѣрные обряды, не смотря на запрещенія закона, были очень распространены между древними евреями. Въ древности съ некромантіею соединялись жертвы мертвымъ (Пс. 106, 28).— נצחריה развалины, пещеры, по нѣкоторымъ—храмы, въ которыхъ проводили



5. Они говорятъ: «ступай себѣ,
Не касайся меня,
Ибо я чище тебя».
Они дымъ въ ноздряхъ Моихъ,
Огонь, горящій всякій день ¹⁾).
6. Вотъ написано предо мною:
«Не успокоюсь, пока не воздамъ».
И воздамъ въ нѣдра ихъ
Беззаконія ваши и беззаконія отцевъ ва
разом
- Говорить Іегова,
7. Которые кадили на горахъ ³⁾,
И на холмахъ безславили Меня;
Да, воздамъ по дѣламъ ихъ,
Сперва въ нѣдра ихъ.
8. Такъ говоритъ Іегова:
Когда находятъ сокъ въ виноградной кист

почи, чтобы во снѣ получить видѣніе, какъ въ храмахъ Изиды и Эскулапа жертвы мертвымъ присоединялась трапеза изъ свиного мяса, служившая своею многихъ языческихъ культовъ, даже грековъ (1 Макк. 1, 47; 2 Макк. Spencer. de leg. hebr. ritual. p. 137).

¹⁾ Образное представленіе Бога, раздраженнаго нечестивыми дѣлами людей; точно также представляется гнѣвъ Бога въ Второз. 32, 22; Псал. Езек. 38, 18.

²⁾ Въ евр. это полустигіе начинается 7-й стихъ и отдѣляется отъ предыдущаго знакомъ, соответствующимъ ишуй гочкѣ. Мы соединяемъ, слѣдуя и Вульгатѣ.

³⁾ Многіе языческіе народы, какъ персы, греки, даже древніе германцы избирали возвышенныя мѣста для своихъ священнодѣйствій.



Тогда говорятъ: «не повреди ея,
Ибо благословеніе въ ней»;
Такъ Я поступлю ради рабовъ Моихъ,
Чтобы не погибло все.

И Я произведу отъ Іакова сѣмя, 9.
И отъ Іуды—наслѣдника горъ Моихъ;
И наслѣдуютъ ее ¹⁾ избранные Мои,
И рабы Мои будутъ жить тамъ.

И будетъ Шаронъ ²⁾ пастбищемъ овецъ, 10.
И долина Гахоръ—мѣстомъ покоя рогатаго скота,
У народа Моего, который взыщетъ Меня.

А вась, которые оставили Іегову,
Забыли гору святую Мою,
Разстилаете Гаду столъ,
И растворяете полную чашу для Мени ³⁾....

¹⁾ Т. е. землю.

²⁾ הַשָּׂרֹן *Шаронъ*, плодородная долина галилейская, простирающаяся отъ Оавора до моря Генисаретскаго (І. Нав. 12, 18). Такъ какъ הַשָּׂרֹן стоитъ съ членомъ, котораго обыкновенно не имѣютъ собственныя имена, то его можно считать нарицательнымъ именемъ долины вмѣсто עֵבֶר—יִשְׂרָאֵל долина при Іерихонѣ.

³⁾ גַּד и מְנִי названія вавилонскихъ божествъ. גַּד תְּבִלָּה, fortuna, Богъ счастья; מְנִי, какъ показываетъ слѣдующее въ 12 ст. מְנִי תִּי, значить: опредѣленіе, рокъ, судьба, греч. μοῖρα. арабское Ma nja h, *богиня рока*. LXX переводятъ גַּד δαῖμόνιον. а מְנִי תְּבִלָּה, случай, счастье. Кимхи переводитъ первое чрезъ מִזֶּל созвѣздіе. Моше Гаккогенъ, цитуемый Кимхи, говоритъ, что это добрая звѣзда, звѣзда счастья כּוֹכַב עֶדֶק, *Юпитеръ*, который въ астрологій арабовъ называется доброю звѣздою, и составляетъ противоположность Сатурну, злой звѣздѣ. Такимъ образомъ здѣсь идетъ дѣло о почитаніи звѣздъ, которымъ



12. Васъ обрекаю ¹⁾ Я мечу,
И всѣ вы на посѣченіе приклонитесь;
Ибо Я звалъ, а вы не отвѣчали,
Я говорилъ, а вы не слушали,
И дѣлали злое въ глазахъ Моихъ,
И чего Я не желалъ, вы избирали.
13. Посему такъ говоритъ Господь Іегова:
Вотъ рабы Мои будутъ ѣсть,
А вы будете голодны;
Вотъ рабы Мои будутъ пить,
А вы будете томиться жаждою;
Вотъ рабы Мои веселиться будутъ,
А вы стыдомъ покроетесь.
14. Вотъ рабы Мои будутъ пѣть отъ восторга сердца,
А вы будете кричать отъ скорби сердца,
И отъ сокрушенія духа рыдать будете.
15. И оставите имя ваше на проклятіе избраннымъ
Моимъ,
И убьетъ тебя Господь Іегова,
А рабамъ Своимъ дастъ имя другое.

приписывали влияніе на ходъ міровой жизни.—Обычай готовить въ кани-
щахъ столы съ пищею для идола, *lectisternium* былъ общеизвѣстенъ въ древнихъ
языческихъ религіяхъ. מִיִּצְיָה (отъ מִסָּדָה мѣшать) вино, приправленное корень-
ями тоже что מִיִּצְיָה *vinum mixtum* (Plin. H. N. XIV, 13 3, 15).

¹⁾ מִיִּצְיָה обрекаю даетъ игру словъ съ מָרָה рокъ, ст. 11 также какъ
תִּכְרַעְיָה приклонитесь съ הָעֲרֻכִּיָּה разстилающіе; въ обоихъ послѣднихъ сло-
вахъ коренныя согласныя однѣ и тѣже только въ различномъ порядкѣ.



- Кто будетъ благословляться на землѣ, 16.
Будетъ благословенъ Богомъ истины;
И клянущійся на землѣ
Будетъ клясться Богомъ истины.
Да, забудутся скорби первыя,
И сокроются отъ очей Моихъ.
Вотъ Я творю небо новое, 17.
И землю новую ¹⁾,
И не вспомнятся прежнія,
И не придутъ на сердце.
Итакъ радуйтесь и торжествуйте во вѣки 18.
О томъ, что Я творю;
Ибо вотъ Я дѣлаю Іерусалиму торжество,
И народу его веселіе.
И буду торжествовать о Іерусалимѣ, 19.
И радоваться о народѣ Моемъ;
И не услышится тамъ болѣе
Голосъ плача и голосъ вопля.
Не будетъ тогда ужъ 20.

²⁾ Абрабанель разумѣлъ здѣсь новые періоды возстановленія владычества израильскаго, предвозвѣщенные великими міровыми явленіями. «За восемьдесятъ три года до освобожденія евреевъ изъ Египта, говоритъ онъ, въ день рожденія Аарона, соединеніе Юпитера и Сатурна имѣло мѣсто въ созвѣздіи рыбъ,—что было предвѣстіемъ освобожденія. Подобное же совпаденіе Юпитера и Сатурна случилось второй разъ въ 5224 году отъ сотворенія міра (въ 1464 г.); слѣдовательно евреевъ ожидаетъ, говоритъ Абрабанель, новая радость». Но истинный смыслъ новаго неба и новой земли указывается въ Апок. 21, 1.



Малолѣтняго и старца,
Который не достигалъ бы полноты дней своихъ,
Ибо юнымъ столѣтній умирать будетъ,
А грѣшникъ ста лѣтъ будетъ проклятъ.

21. И построятъ дома и будутъ жить,
И разведутъ виноградники,
И будутъ ѣсть плоды.

22. Не будутъ строить, чтобы другой жилъ,
Не будутъ садить, чтобы другой ѣлъ;
Ибо какъ дни дерева ¹⁾

Дни народа Моего;
И произведеніе рукъ своихъ
Будутъ потреблять сами избранные Мои.

23. Не будутъ трудиться напрасно,
И не будутъ раждать на погибель ²⁾,
Ибо сѣмя благословенное Иеговою—они,
И раждаемое отъ нихъ—съ ними.

24. И будетъ, прежде чѣмъ они воззовутъ,
И Я отвѣчу;
Еще они будутъ говорить,
А Я уже услышу.

25. Волкъ и агнепокъ будутъ пастись вмѣстѣ,

¹⁾ Нѣкоторые деревья, какъ дубъ, трицѣтлѣнное дерево живутъ до тысячъ

лѣтъ

²⁾ מָהֵרָה скорая, преждевременная смерть



И левъ, какъ волъ, будетъ ѣсть солому,
А змѣй.... прахъ будетъ хлѣбомъ его.
Они будутъ незлобны и безвредны
На всей горѣ святой Моей,
—Говорить Іегова.

ЛП ¹⁾.

Гл. LXVI.

Такъ говоритъ Іегова:

1.

Небо престолъ Мой,
И земля—подножіе ногамъ Моимъ;
Какой же домъ вы постройте Мнѣ,
И какое мѣсто для покоя Моего?
Какъ все это рука Моя устроила,
Такъ существуетъ все это,—
Говорить Іегова.

2.

Но вотъ на кого воззрю Я:
На смиреннаго и сокрушеннаго духомъ,
И трепещущаго при словѣ Моемъ.

¹⁾ На томъ основаніи, что въ началѣ этой рѣчи говорится о храмѣ, Павлюсъ и Розенмиллеръ полагаютъ, что здѣсь идетъ дѣло «о второмъ храмѣ, при построеніи котораго колѣна Іудино и Веніаминово старались оттѣснить остальные десять колѣнъ, что будто не правилось пророку». А Гитцигъ полагаетъ, что эта рѣчь направлена «противъ іудеевъ, предполагавшихъ построить храмъ въ Вавилонѣ, подобно іудеямъ египетскимъ». Но мысль, указанная въ началѣ этой рѣчи о храмѣ, вовсе не необыкновенна, чтобы ее нельзя было сказать въ другомъ случаѣ; тоже почти говоритъ Соломонъ уже по построеніи храма (3 Цар. 8, 27). Кромѣ того, первые стихи очевидно представляютъ не главное содержаніе рѣчи, —которое начинается съ 5 или же 6 ст.,—а только приступъ.



3. Кто закаляетъ вола,
Кто убиваетъ человѣка;
Кто приносить въ жертву овцу,
Кто задушаетъ пса;
Кто приносить въ даръ кровь свиную,
Кто воскуряетъ еиміамъ,
Кто преклоняется предъ идоломъ;
Какъ они услаждаются въ путяхъ своихъ,
И мерзостями своими душа ихъ утѣшается:
4. Такъ и Я услаждусь мученіями ихъ,
И ужасное для нихъ наведу на нихъ,
Ибо Я звалъ, и никто не отвѣчалъ,
Я говорилъ, а они не слушали,
И дѣлали злое въ глазахъ Моихъ,
И что Я не хотѣлъ, то избирали ¹⁾.
5. Послушайте слова Іеговы,
Трепещущіе при словѣ Его:
Говорятъ братья ваши,
Ненавидящіе васъ,
Гонящіе васъ за имя Мое:
«Пусть прославить Себя Іегова,
И мы посмотримъ на веселіе ваше ²⁾»....

¹⁾ Тоже почти въ 65 гл. 12 ст.

²⁾ Слова очевидно ироническаго характера. Нѣкоторые подъ *братьями*, говорящими здѣсь, разумѣютъ десять колѣнъ отпавшихъ.



Но они будутъ посрамлены.

Шумъ отъ города ¹⁾)... 6.

Голосъ отъ храма ..

Голосъ Іеговы,

Воздающаго заслуженное врагамъ своимъ....

Еще не мучилась родами, а родила, 7.

Еще не пришли боли ея,

А разрѣшилась сыномъ ²⁾.

Кто слышалъ что либо подобное сему? 8.

Кто видѣлъ таковое?

Возникала ли страна въ день одинъ?

Или, нарождался ли народъ разомъ,

Какъ разомъ заболѣлъ и родилъ Сіонъ

Дѣтей своихъ?

Я ли расторгну чрево, и не дамъ родить? 9.

—Говоритъ Іегова;

Или Я, сдѣлавши оплодотвореніе, и заключу
утробу?

—Говоритъ Богъ Твой.

Радуйтеся съ Іерусалимомъ, 10.

И торжествуйте о немъ,

¹⁾ Пророкъ представляетъ, какъ бы онъ слышитъ уже голосъ Іеговы, карающаго враговъ своихъ. Голосъ съ неба часто изображается какъ шумъ большаго собранія народа, какъ шумъ волнъ или вѣтра, или раскатъ грома (Дан. 10, 6; Ис. 33, 3; Іоан. 12, 29).

²⁾ Рожденіе сына у древнихъ народовъ было знакомъ благословенія божественнаго на семью. Еще и теперь у арабовъ существуетъ пословица: **يُؤمِّن**



Всѣ любящіе его!

Веселитесь съ нимъ много,

Всѣ скорбѣвшіе за него!

11. Ибо вы будете сосать и насыщаться
Изъ сосцевъ утѣшеній его;
Будете съ жадностію сосать ¹⁾ и напаяться
Изъ полной груди ²⁾ славы его.

12. Да, такъ говоритъ Іегова:
Вотъ Я наведу на тебя, какъ рѣку, миръ,
И, какъ потокъ разлившійся,
Славу народовъ,
И вы будете напояться;
На рукахъ будутъ носить васъ,
И на колѣнахъ ласкать.

13. Какъ кого—либо мать его утѣшаетъ,
Такъ Я утѣшу васъ,
И въ Іерусалимѣ будете имѣть утѣшеніе.

14. И посмотрите, и возрадуется сердце ваше,
И кости ваши, какъ молодая зелень, разцвѣтутъ,
И видна будетъ рука Іеговы съ рабами Его,

מן אֵלֶיךָ, это пріятіе, чѣмъ рожденіе мальчика. Подъ этимъ образомъ изображается здѣсь быстрое и счастливое распространеніе новаго царства сіонскаго.

¹⁾ מִצָּיִן Кор. מִצָּיִן=מִצָּיִן имѣетъ смыслъ аналогическій съ רָגַל сосать, но съ болѣе усиленнымъ выраженіемъ: *давить выжимать*.

²⁾ מִצָּיִן встрѣчается еще только Пс. 50, 11, и 80, 14, значить *plenis uber* отъ רָגַל брызгать, литься лучеобразно, какъ молоко, кровь, дождь.



- гнѣвъ—на врагахъ Его.
 , вотъ Іегова въ огнѣ придетъ, 15.
 какъ вихрь колесницы Его,
 обы излить съ яростію гнѣвъ Свой,
 брань Свою съ пылающимъ огнемъ.
 , огнемъ Іегова судить будетъ 16.
 мечемъ Своимъ всякую плоть;
 многочисленны будутъ
 пораженные Іеговою.
 свѣщающіе и очищающіе себя въ рощахъ ¹⁾, 17.
 коло одного, который въ срединѣ,
 цущіе мясо свиное,
 мерзость и мышей ²⁾).—
 еѣ они вмѣстѣ погибнутъ,—
 Говоритъ Іегова.
 о Я... о дѣла ихъ и помышленія ихъ!... 18.
 аступаетъ время собрать всѣ народы и языки,

לְרַחֵם אֶת־הָעָם. Во многихъ языческихъ культахъ при священнодѣйствіяхъ употреблялись священные хороводы и обходы вокругъ священныхъ идоловъ. Нѣкоторые подъ **לְרַחֵם** разумѣютъ божество сирофиникійское Адэдъ и это мѣсто передаютъ такъ: *около идола стоящаго въ срединѣ*. Въ религіозныхъ хороводахъ центръ обыкновенно занималъ гіерофантъ, совершавшій движеніями хоровода.—Абрабанель относитъ это мѣсто къ мусульманамъ, у которыхъ постоянно свои мечети садами.

עֲכָבְרָא въ кн. Лев. 11, 29 подъ этимъ словомъ разумѣется весь разрядъ животныхъ, но въ особенности оно означаетъ видъ *Ierboa* (*dipus sagitta*) *мышь* съ длинными передними ногами, по величинѣ напоминающую крысу, очень известную въ Египтѣ и Сиріи.



На гору святую Мою,

Въ Иерусалимъ,

—Говорить Іегова,—

Подобно тому, какъ приносятъ сыны Израиля
даръ,

Въ сосудѣ чистомъ,

Въ домъ Іеговы.

И изъ нихъ Я буду брать въ священники, въ 21.
левиты,—

Говорить Іегова.

Ибо, какъ небо новое 22.

И земля новая,

Которыя Я сотворю,

Будутъ стоять предо Мною,

—Говорить Іегова;

Такъ будетъ стоять сѣмя ваше

И имя ваше.

И будетъ изъ мѣсяца въ мѣсяцъ свой, 23.

И изъ субботы въ субботу свою,

Приходить всякая плоть,

Чтобы поклониться предо Мною,

—Говорить Іегова.

И будутъ выходить и смотрѣть 24.

На трупы людей,

Отступившихъ отъ Мене,



Чтобы они пришли
И увидѣли славу Мою.

19. И положу у нихъ знаменіе,
И пошлю изъ нихъ спасенныхъ къ народамъ,
Въ Өарсисъ, Пулу и Луду,
Натягивающимъ лукъ,
Въ Тубалу и Янаву ¹⁾,
Въ страны дальнія,
Которыя не слышали обо Мнѣ
И не видѣли славы Моей,—
И возвѣстятъ славу Мою у народовъ.
20. И представятъ всѣхъ братьевъ вашихъ
Отъ всѣхъ народовъ въ даръ Іеговѣ,
На коняхъ и колесницахъ,
И на носилкахъ, и на мулахъ,
И на быстрыхъ верблюдахъ ²⁾,

¹⁾ פָּלִי встречается только въ этомъ мѣстѣ и, по мнѣнію многихъ, указываетъ область африканскую; но мало вѣроятности въ предположеніи Бохарта (Phaleg. IV, 26), что здѣсь нужно разумѣть Philas, островъ египетскій.— לִידִי въ Быт. 10, 22 указывается какъ народъ семитическій; по Іосифу Флавію это Lydi въ малой Азій.— קָשְׁתֵי מִשְׁכֵּי *натягивающіе лукъ*, такъ назывались у евреевъ разные египетскіе народцы.— תִּבְעָנִי Tibageni, народъ малоазійскій при Понтѣ евксинскомъ (у Абрабанела Англія).— יִרְדְּנִי Греція; евреи, сирійцы и арабы всѣхъ грековъ называли іонянами (Ιων, Ἰωνες соб. *очень молодой*).

²⁾ בָּרָכָרֹת Это слово больше нигдѣ не встрѣчается и означаетъ, по мнѣнію б. ч. толкователей, дромадеровъ, отъ корня כָּרַךְ *танцовать, топтать ногами*. Этими словомъ называли дромадеровъ оттого, что эти животныя любятъ размѣрять свой ходъ по музыкальному такту. Женское окончаніе употреблено здѣсь потому, что дромадеры—самки быстрѣе самцевъ.



Ибо червь ихъ не умретъ,
И огонь ихъ не угаснетъ ¹⁾,
И будутъ мерзостью
Для всякой плоти.



¹⁾ Намеркается на долину Гинномъ, вблизи Иерусалима, гдѣ прежде приносили жертвы Молоху, а въ болѣе благочестивыя времена сожигали трупы преступниковъ. Метафорическое выраженіе: *червь ихъ не умретъ* въ Талмудѣ понимается какъ физическое страданіе, не прекращающееся съ смертію: רשע רמיה למי כמחמ בבשר ח (укаленіе червя такъ больно мертвому, какъ накалываніе иглой живаго тѣла).

Въ древнихъ еврейскихъ изданіяхъ послѣ 24 стиха повторялся еще разъ 23-й, чтобы не окончивать книги такимъ тяжелымъ опредѣленіемъ.